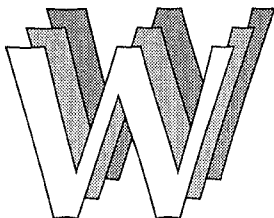


INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION



QUESTIONNAIRE

Un questionnaire en français est à votre disposition à <http://www.cern.ch/WebOffice/Questionnaire.html>

Il est destiné à tous ceux qui utilisent le Web soit comme lecteur soit comme auteur, à quelque niveau que ce soit.

En remplissant ce questionnaire vous nous aidez à mieux comprendre l'usage actuel du Web au CERN. Les résultats nous permettront de vous aider à utiliser le Web d'une façon plus rentable.

Nous espérons qu'un nombre suffisant de nos utilisateurs le rempliront avant la réunion d'information du 21 septembre pour qu'un aperçu significatif puisse apparaître.

Merci d'avance pour votre co-opération!

QUESTIONNAIRE

We have put a questionnaire for you at <http://www.cern.ch/WebOffice/Questionnaire.html>

It is intended for anyone who uses the Web as reader or author at any level.

By filling out this questionnaire, you help us understand better the current situation of the Web at CERN. With the results we will be able to help you make more effective use of the Web.

We hope enough of our users will respond well before the Information Meeting of September 21st for some meaningful picture to emerge.

Thank you for your co-operation!

The Web Office / IT Division

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE JEÛNE GENEVOIS Bulletin no 37/98

Le jeudi 10 septembre étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 37/98, paraissant le vendredi 4 septembre (et couvrant la semaine du lundi 7 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit **le lundi 31 août à midi**.

Merci de votre coopération.

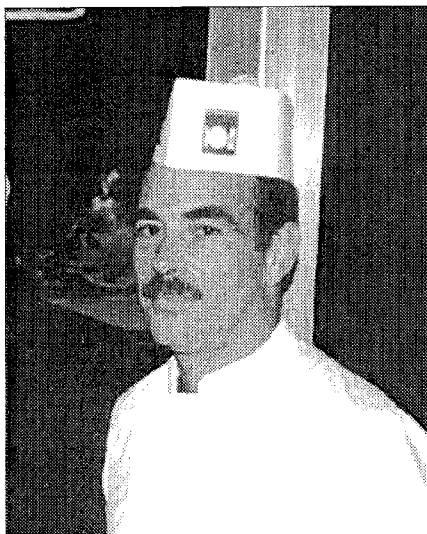
Section des Communications
Tél. 73475

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEÛNE GENEVOIS Bulletin No 376/98

As **Thursday 10 September** is a Holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin No 37/98, to appear on Friday 4 September (covering the week of Monday 7 September) should reach us **one day earlier than usual**, i.e. **by noon on Monday 31 August**.

Thank you for your cooperation.

Communications Section
Tel. 73475



Jean-Pierre Moneyron
1948-1998

Le Comité de Surveillance des Restaurants (CSR) a le regret d'annoncer le décès de M. Jean-Pierre Moneyron, Chef cuisinier du restaurant no. 1 (COOP), qui a succombé le 11 août dernier à l'âge de 50 ans à une crise cardiaque sur son lieu de vacances.

Au nom de tous les Cernois amis et clients, les membres du CSR souhaitent exprimer leur vive émotion et leur reconnaissance pour le dévouement dont a fait preuve Jean-Pierre Moneyron tout au long des 29 années pendant lesquelles il a exercé son métier dans ce restaurant à la grande satisfaction de tous.

Que son épouse et son fils, Charles-Emmanuel, ainsi que toute sa famille soient assurés de nos condoléances les plus sincères et de toute notre sympathie.

Le Directeur Général leur a envoyé également un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Comité de Surveillance des Restaurants, tél. 77551

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

RESUME DES DISCUSSIONS LORS DE LA 407^e RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL TENUE LE 18 AOÛT 1998

Les délégués du personnel ont débattu les sujets suivants.

La Communication écrite

Le Rapport annuel de l'Association sera distribué d'ici le 15 septembre. La partie concernant les activités du Comité exécutif est traduite en anglais.

Un nouveau numéro du Proton, comportant un article d'Oscar Barbalat, ainsi qu'un entretien avec Cecilia Jarlskog, nouvellement installée à la Direction en tant qu'Assistante du Directeur Général, en charge des relations avec les Etats membres, paraîtra également au mois de septembre. Le *Proton* fera partie de la documentation qui sera remise aux Délégués du Conseil du CERN lors du cocktail organisé par l'Association en leur honneur le 23 septembre. A cette occasion, des "Ambassadeurs" de l'Association discuteront avec les Délégués afin de poursuivre le dialogue déjà établi.

Le fascicule "L'Association du personnel du CERN: sa mission, son programme, ses activités sociales" est mis à jour. Il sera également remis aux Délégués du Conseil lors du cocktail.

Rapports et Enquêtes

Assurance Maladie et Introduction d'un régime Dépendance. Le rapport demandé par l'Association à un cabinet de consultants, CONSOC Recherche, est prêt. Les éléments importants seront rapportés

au personnel lors des réunions dans les divisions. Ce rapport sera discuté au CCP et son contenu sera précieux dans la préparation du cahier des charges pour le futur appel d'offres concernant l'Assurance maladie.

Enquête pour le compte de l'Association du personnel du CERN sur les conditions d'emploi. Un rapport préliminaire portant sur plus de 1000 réponses est déjà parvenu à l'Association. Les résultats sont actuellement examinés afin de déterminer la représentativité des réponses reçues et les grandes lignes seront examinées lors des réunions dans les divisions. Le rapport final sera distribué à l'ensemble du personnel. L'Association remercie tous ceux qui ont pris le soin de répondre au questionnaire de l'équipe de l'Université de Neuchâtel.

Entreprises

Sous réserve d'une légère modification, l'Union des Associations Patronales Genevoises a accepté le projet syndical (*Règles applicables sur le domaine du CERN par les entreprises appelées à soumissionner pour des contrats d'appui industriel*). L'UAPG se propose de soumettre ce projet à l'organisation patronale de l'Ain (CNPF) dès que les partenaires sociaux genevois se seront mis d'accord. Un pas important est franchi pour la protection du personnel d'entreprises.

RSL

La Direction doit bientôt contacter les membres du personnel afin de savoir comment ils souhaitent poursuivre leur adhésion au programme RSL. Sur une éventuelle extension au delà de quatre tranches, l'Association arrêtera sa position suite à la consultation du personnel lors des réunions dans les divisions du mois de septembre. Il est rappelé à ceux qui ont adhéré au programme qu'ils peuvent transférer jusqu'à dix jours de congé annuel sur le congé épargné, à condition de le faire avant la fin du mois de septembre.

Indexation des salaires, ainsi que des pensions

Le Comité exécutif reçoit l'appui des délégués en ce qui concerne le rattrapage de la partie de l'indice non accordée depuis la dernière révision quinquennale. La situation sera présentée au personnel lors des réunions dans les divisions au mois de septembre.

Les représentants du Groupement des Anciens (GAC) demandent que le rattrapage s'applique également aux pensions.

Préparation de la révision quinquennale

Un certain nombre des délégués vont se joindre au travaux du Comité exécutif pour la préparation de la révision quinquennale. Des groupes seront formés pour étudier des questions telles que les carrières, les pensions, etc. En ce qui concerne la structure des traitements et des carrières, il existe déjà deux projets de rapport:

- Un Projet de Rapport du Groupe interne sur les Structures de Carrière (ISG), groupe auquel l'Association n'a pas pris part, considérant qu'une telle étude était prématurée;
- Un Projet de Rapport du Sous-Groupe du CCP sur les descriptions des filières de

carrière, groupe auquel ont participé des représentants de l'Association.

Les deux projets de rapport sont actuellement soumis au CCP. La position du Comité exécutif, et pour laquelle il obtient l'appui du Conseil du personnel, est que le premier rapport est une pièce à verser au dossier de l'enquête quinquennale et il devrait être discuté dans ce cadre en son temps par les parties concernées. L'étude sur les filières de carrière doit être discutée dès maintenant car elle contient des propositions importantes qui visent à répondre aux attentes du personnel et de la Direction.

Préparation de l'Assemblée générale de l'Association, le 1er octobre 1998

Cotisations

Compte tenu du nombre croissant de départs à la retraite, et du nombre encore assez faible de nouveaux adhérents, le nombre de cotisants de l'Association est en baisse constante, même si le pourcentage d'adhérents par rapport au nombre de membres du personnel reste à peu près stable. Face à cette situation, il s'agit de convaincre les nouveaux venus d'adhérer à l'Association, de convaincre les "anciens" non-membres de l'importance d'avoir une Association forte, et de trouver des nouvelles rentrées d'argent, éventuellement du côté des pensionnés, qui font partie des catégories de personnel dont les intérêts sont défendus par l'Association.

Il faut souligner toutefois que, même en menant ces actions à bien, le Comité exécutif a de plus en plus besoin d'aide extérieure, pour contribuer à la professionnalisation de l'Association, et pour ne pas continuer à puiser dans les réserves de l'Association, il sera nécessaire d'étudier des moyens d'augmenter les revenus de l'Association. Ces questions seront abordées lors des réunions dans les divisions.

**SUMMARY OF THE DISCUSSIONS DURING THE
407th ORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL
HELD ON 18 AUGUST 1998**

The Staff Delegates discussed the following subjects.

Written Communication

The Annual Report of the Association will be distributed before 15 September. The part dealing with the activities of the Executive Committee is translated into English.

A new issue of the *Proton*, carrying an article by Oscar Barbalat, and an interview with Cecilia Jarlskog, the newly arrived Assistant to the Director General, whose responsibility is relations with the Member States, will also appear in September. The *Proton* will be among the documents to be handed to Council Delegates at the cocktail arranged in their honour by the Staff Association on 23 September. On this occasion, Staff Association "Ambassadors" will meet with the Delegates in order to follow up and enhance communication.

The booklet "*Presenting the CERN Staff Association: its Mission, its Programme, its Social Activities*" has been up-dated. The new version will also be included in the documentation being prepared for Council Delegates.

Reports and Enquiries

Health Insurance and the Introduction of a Regime of Long Term Care. The report requested by the Staff Association from a private consulting firm CONSOC Recherche, is ready. The points of particular interest will be explained to the staff during the meetings in the Divisions. The report will be discussed at the CCP and its contents will provide useful input for the preparation of the "cahier des charges" for the future call for tenders concerning CERN's health insurance coverage.

Enquiry on CERN's Employment Conditions. A preliminary report based on more than 1000 replies has been received. The results are being examined to determine whether they are representative and they will be discussed with the staff in the meetings in the Divisions. The final report will be available for all staff. The Association thanks all those who took the trouble to complete the questionnaire prepared by the Group from Neuchâtel University.

Firms

Apart from a very minor modification, the "Union des Associations Patronales Genevoises" has accepted the draft *Règles applicables sur le domaine du CERN par les entreprises appelées à soumissionner pour des contrats d'appui industriel*. Once the representatives of employers and unions in Geneva will have reached agreement, the UAPG will submit the draft to the Organisation patronale de l'Ain (CNPf).

RSL

The Management will soon contact staff members concerning their continued participation in the RSL programme. Concerning a possible extension to more than four "slices", the Staff Association will make known its position following consultation of the staff during the meetings in the Divisions in September. It is to be recalled that those who joined the programme may transfer up to ten days of unused annual leave to the RSL programme, before the end of September.

Indexation of Salaries and Pensions

The Executive Committee received the support of the staff Delegates concerning its intention to request that the part of the index which has not been attributed since

the last five-yearly review be made up in full. The situation will be explained to the staff during the September meetings in the Divisions.

The representatives of retired staff feel that the same request should be made for the pensions.

Preparation of the Five-yearly Review

A certain number of Delegates have volunteered to add their efforts to those of the Executive Committee in preparing for the five-yearly review. Groups will be formed to study questions such as careers, pensions, etc. Concerning the remuneration and careers structure, two draft reports are already available:

- A draft report from the Internal Group on Career Structures (ISG), in whose work the Association did not take part, considering that the study was premature;
- A draft report of the CCP Sub-group on career path descriptions, in whose work representatives of the Staff Association did take an active part.

The two draft reports are now under discussion by the CCP. The position of the Executive Committee, supported by the Delegates, is that the first report is to be considered in due course within the context of the five-yearly review. The

study on career paths should however be discussed now since it contains important proposals which aim to bring long awaited solutions to matters of concern to the staff and Management alike.

Preparation of the Staff Association General Assembly, 1 October 1998

Subscriptions

In view of the increasing number of retiring staff, and of the as yet limited number of new members, Staff Association membership is constantly decreasing, even if the percentage of members with respect to the overall number of staff remains relatively stable. To remedy the situation, it will be necessary to convince newly recruited staff to join the Association, to convince staff who have never joined of the importance of having a strong Association, and possibly to find new sources of income, perhaps among retired staff who are among the categories whose interests are defended by the Staff Association.

One should keep in mind however, that even if the above measures meet with success, the Executive Committee needs to be able to call on professional external help, and this carries a price. To avoid regularly dipping into the Association's reserve funds, it will be necessary to study means of increasing income. These questions will be discussed during the meetings in the Divisions in September.